

Adquisición de un segundo idioma: Enfoque didáctico

SECOND LANGUAGE ACQUISITION: TEACHING APPROACH

LARABI Hana*, Mokdad Karima

¹ Universidad Orán 2 (Argelia), e-mail (hanadz@gmail.com)

² Universidad Orán 2 (Argelia), e-mail (mokdad.karima@univ-oran2.dz)

Recibido el: 30/09/ 2023

Aceptado el: 15/10/2024

Publicado el: 31/03/2025

Resumen:

Este artículo se enfoca en la didáctica de la adquisición de idiomas, especialmente en entornos bilingües y multilingües en escuelas. Se subraya la importancia de la didáctica para facilitar el aprendizaje del estudiante. El artículo aborda la adquisición de la primera lengua en la infancia y la capacidad de los niños para aprender múltiples lenguas de manera natural. También se explora la adquisición de una segunda lengua (L2) y se detallan las tareas cognitivas involucradas en este proceso. Además, se destacan factores que influyen en la adquisición y se discuten las ventajas de aprender una segunda lengua desde temprana edad y como adulto. En última instancia, se enfatiza la necesidad de exposición intensiva a la L2, uso comunicativo activo y aprendizaje basado en la acción en el aula.

Palabras clave: Adquisición ; segunda lengua; plurilingüismo; didáctica ; aprendizaje.

ABSTRACT:

This article focuses on language acquisition didactics, particularly in bilingual and multilingual school environments. It underscores the importance of didactics in facilitating student learning. The article delves into first language acquisition in childhood and children's natural ability to learn multiple languages. It also explores the acquisition of a second language (L2) and details the cognitive tasks involved in this process. Additionally, it highlights factors influencing acquisition and discusses the advantages of learning a second language from an early age and as an adult. Ultimately, it emphasizes the need for intensive exposure to the L2, active communicative usage, and action-based learning in the classroom.

Keywords: Acquisition; second language; plurilinguism; Didactics; Learning.

Times New Roman 14

1. Introducción:

Cuando nos referimos a la didáctica, estamos hablando acerca del diseño de los medios con el propósito de facilitar el aprendizaje de los estudiantes. En este artículo, nuestro enfoque se centra en el estudiante como el protagonista del proceso de aprendizaje, específicamente en lo que ocurre internamente durante la adquisición de idiomas. Examinar las dimensiones fundamentales de este proceso nos permitirá identificar los factores que pueden promover o dificultar la adquisición de idiomas por parte del estudiante, especialmente en el contexto de una escuela bilingüe que sigue una didáctica del bilingüismo y multilingüismo. Sin embargo, antes de adentrarnos en estos detalles, es importante que comencemos con algunas nociones generales acerca del proceso de adquisición.

2. El plurilingüismo temprano

La adquisición de la lengua en el entorno familiar, es decir, la obtención de la primera lengua, o las primeras lenguas en el caso del bilingüismo temprano, es un proceso único que ocurre solo una vez en la vida. Este proceso implica que los niños pequeños descubran cómo funciona el lenguaje como un sistema crucial de comunicación con su entorno. El lenguaje es lo que les permite convertirse en individuos sociales con una identidad, un lugar y relaciones con otras personas (Cenoz, 1999). En general, el hecho de que un niño nazca y crezca en un entorno bilingüe o multilingüe no representa un problema, ya que los niños pequeños son capaces de adquirir el lenguaje a través de varias lenguas a una velocidad similar, generalmente alrededor de los 4-5 años.

Cualquier lengua que se adquiriera después de este periodo entra en un proceso más complejo de aprendizaje, conocido como adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera. En este proceso, los niños ya no están explorando de manera instintiva. Deben aprender a percibir y comprender los sonidos de la nueva lengua, descomponer las palabras y asignarles el significado, entender cómo se combinan en oraciones y cómo se relacionan con diferentes situaciones.

Si desean adquirir una segunda lengua, deben reestructurar sus esquemas de sonidos, combinaciones y organización del significado a través de palabras y gramática. En el caso de niños que crecen en un entorno con múltiples lenguas, la adquisición temprana del bilingüismo implica la capacidad de separar y reconocer cada una de las lenguas presentes, lo cual suele ocurrir a una edad temprana (a menudo, alrededor de los dos años, los niños se niegan a hablar con adultos en una lengua diferente a la que usan normalmente, incluso si no pueden nombrar estas lenguas). Sin embargo, las primeras lenguas siguen desarrollándose hasta los 10 o 12 años, con aspectos gramaticales que se dominan oralmente a esa edad, y el vocabulario que continúa creciendo a lo largo de la vida debido a la experiencia. (Cenoz, 1999, p. 188)

La escuela desempeña un papel fundamental para la mayoría de los niños al abrirles las puertas al mundo de la palabra escrita y la alfabetización, lo que altera profundamente su percepción y uso del lenguaje. Aprenden a establecer una conexión constante entre la palabra hablada y la escrita y utilizan la palabra escrita como herramienta para el aprendizaje. Su comprensión del lenguaje se basa en gran medida en la palabra escrita.

3. La adquisición de una segunda lengua

Para entender mejor la tarea de construir un nuevo idioma desde la perspectiva del alumno, es esencial abordar el desafío central de la adquisición, que implica relacionar las estructuras lingüísticas con sus significados. Normalmente, este proceso se desarrolla en situaciones de comunicación y a través de la comunicación misma. La adquisición de una segunda lengua (o más) requiere que el alumno realice tareas cognitivas fundamentales, cuya ejecución está influenciada por algunos factores clave.

3.1 Funciones cognitivas del aprendiz

En primer lugar, el aprendiz debe descomponer el flujo del discurso en partes significativas, que pueden ser expresiones que constituyen un bloque o palabras, ya que cada idioma lo hace de manera única. Además, para comunicarse efectivamente, debe ser capaz de combinar estas partes (expresiones o palabras) que ha identificado en enunciados con sentido.

Los enunciados que construye deben adaptarse al contexto de comunicación, es decir, deben ser expresados de manera específica o no, dependiendo del contexto previo (lo que ya se ha mencionado, las intenciones que se desean transmitir, etc.). Además, para avanzar en el proceso de adquisición hacia el idioma objetivo, los estudiantes deben comparar formas, maneras de expresarse, estilos de diferentes hablantes, su propia forma de hablar con la de un hablante nativo o un profesor, entre otros aspectos. Ahora, exploremos en mayor detalle estas cuatro tareas fundamentales que desempeñan un papel en todas las etapas de la adquisición.

- *Segmentar el discurso:* En una lengua segunda, el discurso no se encuentra dividido en fragmentos como en el texto escrito, donde las palabras están separadas por espacios. Por lo tanto, una tarea cognitiva crucial para el aprendizaje es adquirir la habilidad de identificar los límites entre las palabras, incluso si esta consideración no había sido previamente consciente. Los estudios experimentales han demostrado que esta tarea puede ser desafiante durante la infancia (Arnaiz Castro, 2004), pero los niños pequeños que crecen en un entorno bilingüe temprano logran desarrollarla desde edades tempranas, aproximadamente alrededor de los 2 años, al menos en uno de los idiomas. Sin embargo, esta tarea se complica debido a que la separación de las palabras, aunque en gran parte se basa en una división fonética de la cadena hablada (separación de palabras que no se superponen fonéticamente), también involucra otros elementos.
- *Combinar elementos para formar oraciones:* Una vez que las palabras han sido identificadas y segmentadas, es posible unirlos para crear oraciones que pueden satisfacer necesidades comunicativas. Sin embargo, las palabras no

pueden combinarse de manera arbitraria. Las palabras en una oración siguen un cierto orden y las oraciones deben cumplir con un conjunto de reglas gramaticales.

- *Contextualizar las oraciones:* A pesar de que las oraciones se construyen de acuerdo con las reglas gramaticales, su significado solo se adquiere al considerar el contexto, tanto lingüístico como extralingüístico, en el cual se utilizan. La tercera tarea cognitiva, por lo tanto, implica asignar significado a las oraciones, lo que a menudo se logra al relacionarlas con situaciones y eventos presentes, pasados o futuros.
- *Comparar la L2 con la L1:* esta tarea cognitiva consiste en aprender a realizar comparaciones entre el idioma que se está adquiriendo y el idioma nativo. Comprender y asimilar reglas gramaticales y semánticas, por ejemplo, implica realizar comparaciones. Esta tarea puede ser muy activa, especialmente cuando se trata de detectar las diferencias en pronunciación, estructura de palabras.

3.2. Factores de adquisición

De acuerdo con Zimny (2014), podemos identificar algunos factores clave que impactan en el proceso de adquisición:

3.2.1 La propensión a aprender: El estudiante debe tener la motivación, la necesidad de comunicación y las actitudes correctas hacia el idioma, la comunicación y la cultura asociada. Este factor engloba todo lo que impulsa la adquisición a ser un proceso dinámico, en el que el alumno se involucra y dedica su energía mental, como

- **La Integración social:** La necesidad de integración social es más marcada en los niños pequeños que crecen y se socializan en su primera lengua, ya que las relaciones con los adultos en su entorno, la integración en la familia y el grupo son vitales.
- **Necesidades de comunicación:** Las necesidades de comunicación también desempeñan un papel importante en el proceso de adquisición. En este contexto, también son un motor poderoso para los niños pequeños que adquieren su L1 o para adultos que se mudan a otro país. Sin embargo, en el aprendizaje escolar de la L2, la comunicación a menudo se simula (mediante diálogos y juegos de rol) o se refiere principalmente al propio idioma y su estructura. Para que los aprendices tengan un verdadero interés en la comunicación y la practiquen, es necesario incorporar tareas lúdicas o, de manera aún más efectiva, utilizar la lengua como medio para aprender otros campos del conocimiento.

3.2.2 Capacidad lingüística. Este factor abarca todos los elementos que predisponen a la adquisición de una L2 y comprende dos aspectos (Herrera, 2019):

- El potencial biológicamente determinado del alumno para aprender idiomas, que incluye capacidades cognitivas, perceptivas y articulatorias. Las capacidades cognitivas, como la memoria, la capacidad de aprendizaje y el razonamiento, están más desarrolladas en los alumnos adultos. Las capacidades articulatorias son más flexibles y sensibles en los niños pequeños.
- Conocimientos previos, tanto en el ámbito lingüístico como en el extralingüístico. Aquí se observa una diferencia significativa entre adultos y niños pequeños. Los adultos tienen un conocimiento del mundo que está bien desarrollado y organizado, además de dominar completamente al menos una lengua y posiblemente haber tenido experiencia previa en el aprendizaje de una o varias L2, lo que les puede ayudar a comenzar el proceso. En contraste, los niños aún están descubriendo el mundo, y aún están en desarrollo. Sin embargo, que ya hablan al menos una L1, no necesitan aprender cómo funciona el lenguaje y cómo utilizarlo desde cero.

4. Los beneficios de adquirir una segunda lengua desde una edad temprana

La creencia de que los niños pequeños aprenden una segunda lengua mejor que los adultos no es completamente precisa; cada edad tiene sus propias ventajas y desafíos (Llamas Martinez, 2022, p. 125)). Los niños pequeños que ya dominan su lengua tienen ventajas en la percepción y producción fonológica de la L2 en comparación con los adultos, ya que rara vez los adultos pueden lograr una pronunciación casi nativa.

Además, los niños pequeños son mejores en la asimilación de la morfología y las formas contextuales típicas de los verbos conjugados en L2, siempre que tengan suficiente exposición a la lengua. Otra ventaja de los jóvenes estudiantes es su capacidad de integración social. Sin embargo, para aprovechar estas ventajas, deben cumplirse dos condiciones:

a) el niño debe haber desarrollado sólidamente su L1 (a los 7 años, su dominio de la L2 será mejor que a los 4 años),

b) debe haber una exposición adecuada a la lengua, por lo que un plan de estudios bilingüe que utilice la L2 como medio de instrucción aumenta las posibilidades de una adquisición sólida de la L2.

5. Beneficios de aprender una lengua segunda por adultos

Por otro lado, los adultos que aprenden una L2 tienen ventajas que los niños pequeños no poseen. Han desarrollado habilidades comunicativas, discursivas, textuales y pragmáticas, y tienen una memoria bien organizada del mundo y la experiencia. También tienen una capacidad sólida para establecer conexiones entre el nuevo conocimiento y lo que ya saben, además de saber cómo gestionar su propio proceso de aprendizaje, ya que los adultos han aprendido a aprender.

6. Conclusión

En fin es fundamental recordar aprendices deben estar expuestos a una abundante y pertinente información comprensible en la L2. El aprendizaje debe ocurrir a un ritmo intensivo. La L2 debe utilizarse en actividades comunicativas, como diálogos y actuación a través del lenguaje, lo que requiere actividades en grupo y un enfoque basado en la acción. Además, es esencial que los estudiantes utilicen la lengua como medio para aprender otras áreas del conocimiento. Sin embargo, dado que la exposición en el aula no puede competir con la cantidad y riqueza de exposición de la L1, ni en términos de oportunidades para la comunicación, es necesario proporcionar momentos estructurados para trabajar en fonética, enriquecer el vocabulario, estabilizar y entrenar construcciones gramaticales, y permitir a los alumnos desarrollar habilidades de autoevaluación.

7. Referencias:

Libro:

Herrera, F, La didáctica de lenguas de par en par. Diálogo entre teoría y práctica, Kindle, España: 2019, página (22-23).

Llamas Martínez, Como enseñar una segunda lengua en el siglo xxi: de la teorización pedagógica a la realidad de la praxis docente, España, Octaedro ediciones: 2022, páginas (125)

Artículo:

Arnais Castro, P, El papel de la producción oral (output) en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera (LE): el estudio de sus funciones. (U. d. Granada, Éd.) doi:10.30827/Digibug.28349, 2004.

Cenoz, J, Plurilingüismo temprano. *Ikastaria*, 1999, 185-192.

Zimny, & A. (2014). Adquisición y aprendizaje del artículo español por niños y adultos polacos en el entorno de inmersión. *Revista Nebrija De Lingüística Aplicada a La Enseñanza*, 159-171. doi:<https://doi.org/10.26378/rnlael816235>